

«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор
ООО «ФармИнформ»



О.Е. Макарова

2010 г.

ИНСТРУКЦИЯ по применению

*Ручка-инжектор для введения лекарственных средств «Пурегон Пэн»
производства компаний Becton Dickinson and Company,
BD Pharmaceutical Systems (США), Scandinavian Health Ltd., Тайвань.*

Puregon Pen®



Устройство предназначено для использования только с картриджами Пурегон®

Пурегон® и Пурегон® Пэн™ являются товарными знаками компании Н.В.Органон.

Логотип BD и BD Micro-Fine™ являются товарными знаками Бектон Дикинсон и Компания.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту информацию о безопасности

1. Ручка-инжектор Пурегон Пэн является точно дозированным устройством. Для правильного использования ручки-инжектора очень важно изучить данный буклет, прилагаемый к ручке-инжектору, и инструкцию для применения, прилагаемую к упаковке с картриджами и иглами, и точно следовать им. Как и в случае со всеми системами для инъекций, пренебрежение этими правилами может привести к введению неправильной дозы лекарства.
2. Ручка - инжектор Пурегон Пэн должна использоваться только с картриджами Пурегон. Пожалуйста, сохраните этот буклет с информацией и внимательно ее изучите перед началом использования ручки Пурегон Пэн и картриджей Пурегон, а также каждый раз при замене картриджа.
3. Инъекция прохладного лекарства может вызвать дискомфорт. Поэтому рекомендуется подождать, пока лекарство нагреется до комнатной температуры, прежде чем делать инъекцию. Иглу следует прикреплять только непосредственно перед инъекцией.
4. При подкожной инъекции всегда полностью нажимайте на кнопку для инъекции в течение полных 5 секунд. В течение этих 5 секунд игла должна оставаться под кожей, чтобы обеспечить введение всей дозы раствора Пурегон.
5. Ручка Пурегон Пэн предназначена для индивидуального использования и не должна использоваться другими людьми.
6. Иглы BD Micro-Fine должны использоваться только с устройством Пурегон Пэн. Каждая игла BD Micro-Fine предназначена только для одной инъекции.
7. Ручка Пурегон Пэн не предназначена для использования слепыми людьми или людьми с частичной потерей зрения без помощи человека с хорошим зрением, обученного использованию данного устройства надлежащим образом.
8. Ведите запись о каждой инъекции, сделанной из картриджа Пурегон. Это позволит вам ежедневно подсчитывать объем лекарства, остающегося в картридже, вычитая объем препарата, введенного с помощью инъекции, из значения 300ME, 600ME или 900ME, обозначенного на картридже.
9. Лечащий врач назначит Вам дозу приема раствора Пурегон. Эта доза может быть увеличена или уменьшена в ходе лечения в зависимости от индивидуального типа вашего лечения. Лечащий врач определит дозу препарата на основании истории Вашей болезни.

ВВЕДЕНИЕ

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РУЧКИ-ИНЖЕКТОРА ПУРЕГОН ПЭН В ПЕРВЫЙ РАЗ, ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННЫЙ БУКЛЕТ. БУКЛЕТ РАЗДЕЛЕН НА РАЗДЕЛЫ. КАЖДЫЙ РАЗДЕЛ СОДЕРЖИТ НЕСКОЛЬКО ШАГОВ. ХРАНИТЕ ЭТОТ БУКЛЕТ И ЛИСТОК ПАЦИЕНТА В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ И ОБРАЩАЙТЕСЬ К НИМ, КОГДА У ВАС ВОЗНИКНУТ ВОПРОСЫ.

При помощи данного буклета Вы сможете освоить следующие действия:

1. Использование и зарядка ручки Пурегон Пэн новым картриджем Пурегон
2. Набор предписанной дозы
3. Использование ручки Пурегон Пэн для самостоятельного введения препарата Пурегон
4. Утилизация иглы и картриджей после использования.

Ручка Пурегон Пэн - это очень точное устройство для введения лекарственного средства, которое является и легким и удобным в использовании, что позволяет производить безопасные и эффективные инъекции раствора Пурегон. Пурегон может применяться в предписанных дозах, от 50 международных единиц (МЕ) до 450 МЕ, с шагом в 25 МЕ. Шкала дозировки на ручке оборудована легко читаемыми цифрами и сопровождается звуковыми щелчками, чтобы помочь Вам установить правильную дозу. Неправильные установки могут быть легко исправлены без потери лекарственного средства.

- Картриджи Пурегон и иглы BD Micro-Fine для ручки могут использоваться только с ручкой Пурегон Пэн.
- Не разделяйте эти три части ручки Пурегон Пэн, пока об этом не будет сказано в инструкции.



Детали ручки Пурегон Пэн



РУЧКА-ИНЖЕКТОР ПУРЕГОН ПЭН И КАРТРИДЖ ПУРЕГОН

Общая информация

Раствор для инъекций Пурегон в картриджах был разработан для использования с ручкой Пурегон Пэн для подкожного введения.

Суточная доза (количество единиц МЕ раствора Пурегон, которое вводится ежедневно) будет определена Вашим лечащим врачом. Дневник лечения расположен на обратной стороне этого буклета. Используйте его, чтобы вести учет ваших инъекций препарата Пурегон.

В течение цикла лечения врач посоветует Вам оптимальное время для введения инъекций в течение дня. Попытайтесь вводить себе инъекцию ежедневно в одно и то же время.

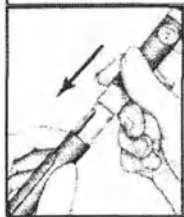
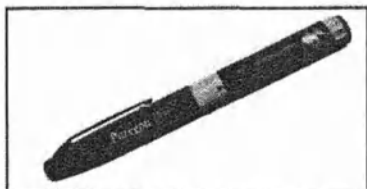
ЧТО ВАМ ПОНАДОБИТЬСЯ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ СЕБЕ ИНЪЕКЦИЮ

- Ручка Пурегон Пэн, картридж Пурегон, игла для ручки BD Micro-Fine, поставляемая с картриджем
- Спирт, ватные шарики или спиртовые прокладки/тампоны, стерильная марля, антибактериальное мыло и безопасный специальный контейнер для утилизации использованных игл, картриджей и/или других предметов.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУЧКИ-ИНЖЕКТОРА ПУРЕГОН ПЭН

Следуйте шагам 1-7:

Перед использованием ручки Пурегон Пэн в первый раз и при замене картриджа



1. Твердо держа корпус ручки одной рукой, снимите защитный колпачок другой рукой. Положите колпачок на чистую, сухую поверхность.

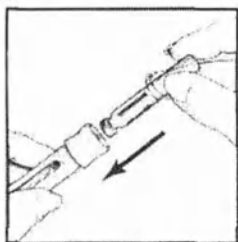


2. Полностью отвинтите корпус ручки от держателя картриджа. Разместите держатель картриджа и корпус ручки в стороне на чистой, сухой поверхности.

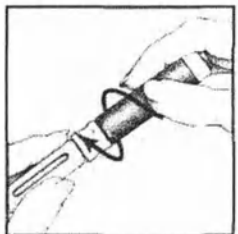
Важно:

- Всегда, прежде чем использовать ручку Пурегон Пэн, вымойте руки с антибактериальным мылом и водой.

НАПОЛНЕНИЕ РУЧКИ-ИНЖЕКТОРА ПУРЕГОН ПЭН



3. Картриджи Пурегон содержат различные дозы препарата, и Вам в течение лечения могут быть предписаны картриджи различной дозировки. Убедитесь, что Вы используете картридж с правильной дозировкой, как было рекомендовано доктором. Достаньте картридж из прозрачной упаковки. Не используйте картридж Пурегон, если лекарство мутное или содержит частицы. Перед использованием удостоверьтесь, что лекарство согрето до комнатной температуры. Очистите резиновую пломбу на картридже с помощью спиртовой салфетки. Возьмите держатель картриджа и поместите в него картридж концом с металлической крышкой.



4. Возьмите корпус ручки и опустите его в держатель картриджа. Черный стержень должен нажать на резиновый поршень на картридже. Навинтите корпус ручки на держатель картриджа полностью. Удостоверьтесь, что между корпусом ручки и держателем картриджа нет никакого промежутка. Стрелка ▲ на держателе картриджа должна указывать на середину желтого знака выравнивания на синем корпусе ручки.

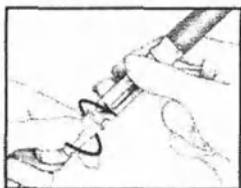
ПРИСОЕДИНЕНИЕ ИГЛЫ BD MICRO-FINE ДЛЯ РУЧКИ



5. Вы должны использовать новые иглы для ручки BD Micro-Fine для каждой инъекции. Никогда не используйте иглу повторно. Вы можете присоединить иглу для ручки BD Micro-Fine только после того, как удостоверитесь, что в держателе картриджа есть картридж Пурегон. Очистите открытый конец держателя картриджа с помощью спиртовой салфетки.

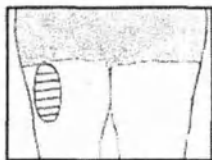
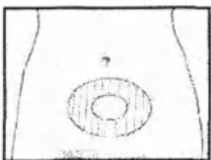


6. Возьмите иглу для ручки BD Micro-Fine, которая покрыта наружным колпачком для иглы. Отслоите защитную бумажную пломбу. Не касайтесь иглы и не кладите открытую иглу на какую-либо поверхность.



7. Крепко держите наружный колпачок иглы одной рукой, при этом держатель картриджа должен быть в другой руке. Протолкните конец держателя картриджа в наружный колпачок иглы. Плотнo свинтите их вместе. Поместите вашу ручку Пурегон Пэн с прикрепленной иглой на чистой, сухой поверхности.

ПОДГОТОВКА МЕСТА ДЛЯ ИНЪЕКЦИИ

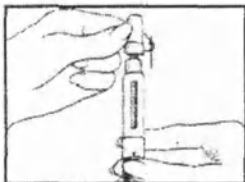


8. Лучшее место для инъекции находится в области живота под пупком или в верхней части бедра. Ваш врач может показать Вам другие места, куда Вы можете ввести Пурегон. С каждой процедурой немного изменяйте место введения препарата, чтобы снизить возможность развития побочных реакций со стороны кожных покровов.



9. Используйте тампон, смоченный спиртом. Очистите приблизительно 4-5 см вокруг предполагаемого места введения иглы. Позвольте спирту высохнуть на вашей коже, по крайней мере, в течение одной минуты перед инъекцией лекарства.

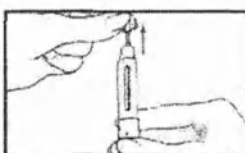
ПРОВЕРКА ПРОХОЖДЕНИЯ СОДЕРЖИМОГО КАРТРИДЖА ПУРЕГОН ЧЕРЕЗ ИГЛУ BD MICRO-FINE ДЛЯ РУЧКИ



10. Аккуратно снимите наружный колпачок с иглы, оставив внутренний колпачок иглы на месте (закрывающий иглу, которая теперь присоединена к ручке). Поместите наружный колпачок иглы на столе открытым концом вверх. Он понадобится Вам позже для безопасной утилизации иглы после вашей инъекции. (См. УДАЛЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ИГЛ BD MICRO-FINE ДЛЯ РУЧЕК.)

Важно:

- Не касайтесь иглы и не оставляйте ее без внутреннего колпачка со снятой крышкой, чтобы она оставалась стерильной.
- Для каждой инъекции используйте новую, стерильную иглу для ручки BD Micro-Fine.



11. Аккуратно снимите с иглы внутренний защитный колпачок и выбросьте его. **Не касайтесь иглы и не касайтесь ею какой-либо поверхности, когда с нее снят защитный колпачок.**

ПРОВЕРКА ПРОХОЖДЕНИЯ СОДЕРЖИМОГО КАРТРИДЖА ПУРЕГОН ЧЕРЕЗ ИГЛУ BD MICRO-FINE ДЛЯ РУЧКИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ



12. Держите ручку Пурегон Пэн иглой, направленной вверх. Мягко постучите пальцем по держателю картриджа, чтобы воздушные пузырьки поднялись к кончику иглы. Небольшое количество воздуха не будет влиять на объем лекарства, которое Вы себе вводите. Если Вы зарядили в ручку Пурегон Пэн новый, неиспользованный картридж, всегда следуйте этим шагам:

- а. Поверните кнопку дозировки, пока Вы не услышите один щелчок. С иглой, направленной вверх, нажмите кнопку для инъекции.
- б. Следите за каплей на наконечнике иглы
- с. Если Вы не видите каплю, повторите шаг а (описанный выше), пока не появится капля. Вы должны удостовериться, что видите каплю лекарства, иначе можно ввести неправильное количество лекарства.

Если Вы уже использовали этот картридж Пурегон, чтобы ввести себе дозу лекарства, просто присоедините новую иглу BD Micro-Fine и следите за каплей, формирующейся на наконечнике иглы. Если Вы видите капельку, переходите к шагу 13. Если капли не наблюдается, следуйте шагам а, б и с, описанным выше.

Важно:

- Шаги а, б и с должны быть проделаны каждый раз, когда Вы заряжаете новый, неиспользованный картридж в ручку Пурегон Пэн.
- Всегда проверяйте поток лекарства, следуя инструкциям в шаге 12. Это будет гарантировать введение правильной дозы препарата Пурегон. Если Вы не проверяете поток лекарственного средства, Вы можете ввести себе меньше раствора Пурегон, чем дозу, которую Вы набрали.

НАБОР ДОЗЫ



13. Ваш картридж Пурегон будет содержать одну из закодированных цветом доз: 300МЕ (серебро), 600МЕ (золото), 900МЕ (синий). Делайте запись об объеме картриджа Пурегон в вашем дневнике лечения (обратитесь к разделу 'ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА' за дополнительной информацией). Это позволит Вам вычислить до введения каждой инъекции объем препарата Пурегон, находящегося в каждом картридже. Если в картридже остается недостаточно лекарственного средства, чтобы составить необходимую суточную дозу, обратитесь к нижеследующему разделу "ЕСЛИ В КАРТРИДЖЕ НЕДОСТАТОЧНО ПРЕПАРАТА ПУРЕГОН". Для доз от 50МЕ до 450МЕ, поверните кнопку дозировки, пока в середине окна дозировки не появится точка около нужного числа на шкале дозировки.

НАБОР ДОЗЫ - ПРОДОЛЖЕНИЕ



¹⁴ Если по ошибке Вы повернули нужную величину, **не пробуйте повернуть кнопку дозировки назад, чтобы устранить ошибку**. Продолжайте поворачивать кнопку дозировки в том же самом направлении, минуя отметку 450МЕ, пока она поворачивается. Шкала дозировки должна двигаться свободно. Вдавите инъекционную кнопку до упора. Начните набирать снова, начиная с '0'. Следуя этим инструкциям, Вы не потеряете ни одной из предписанных Вам доз

препарата Пурегон.



Важно:

- Если Вы все-таки повернули кнопку дозировки назад, чтобы исправить ошибку, это не повредит ручку, но Вы потеряете несколько капель из картриджа Пурегон с кончика иглы.
- Никогда не набирайте вашу дозу и не пробуйте исправить ошибку набора, когда игла все еще находится у Вас под кожей, поскольку это может закончиться для Вас введением неправильной дозы.
- Если ваша предписанная доза больше, чем 450 МЕ, Вы должны будете ставить себе более одной инъекции.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУЧКИ-ИНЖЕКТОРА ПУРЕГОН ПЭН ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ СЕБЕ ПРЕПАРАТА ПУРЕГОН

Как только Вы установили правильную дозу на ручке Пурегон Пэн, Вы готовы к инъекции.



15. Двумя пальцами сформируйте складку кожи в месте предполагаемого введения иглы, которое предварительно нужно обработать спиртовым раствором. Сделайте инъекцию ручкой Пурегон Пэн, введя иглу BD Micro-Fine на всю длину в кожу. Нажмите кнопку инъекции до упора для введения всего необходимого объема раствора. Подождите в течение пяти секунд перед удалением иглы из кожных покровов.



10. Выньте иглу BD Micro-Fine для ручки и сильно прижмите место, куда была сделана инъекция, тампоном, смоченным в спиртовом растворе. Используйте иглу BD Micro-Fine для ручки только для одной инъекции. Если Вы делаете инъекцию другому человеку, будьте очень осторожны, когда будете вынимать иглу из кожи. Случайные уколы иглой могут передавать потенциально серьезные или тяжелые инфекции.

Важно:

- Если во время инъекции инъекционная кнопка не может быть нажата до упора полностью, не нужно с силой нажимать на кнопку. Вероятно, картридж Пурегон пуст. Это означает, что Вы не получили вашу полную дозу. Не регулируйте шкалу дозировки. Следуйте инструкциям в разделе "ЕСЛИ В КАРТРИДЖЕ НЕДОСТАТОЧНО ПРЕПАРАТА ПУРЕГОН"

УДАЛЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ИГЛЫ BD MICRO-FINE ДЛЯ РУЧКИ



17. Поместите наружный колпачок иглы на плоской поверхности стола, открытой частью вверх. Не держась за колпачок, аккуратно вставьте иглу (прикрепленную к ручке Пурегон Пэн) в отверстие наружного колпачка и сильно нажмите на ручку. Теперь наружный колпачок присоединен к держателю картриджа и закрывает иглу.

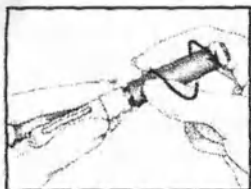


18. Держась за наружный колпачок иглы, отвинтите иглу от держателя картриджа. Ваш врач может посоветовать, где достать безопасный контейнер для надлежащей утилизации игл. Сразу же избавьтесь от наружного колпачка с использованной иглой безопасным образом. Если в картридже осталось достаточное количество препарата Пурегон для дальнейших инъекций, наденьте колпачок ручки на корпус ручки и храните ручку Пурегон Пэн в безопасном месте, в холодильнике при $t +2 +8^{\circ}\text{C}$ (не замораживая). **Никогда не храните ручку Пурегон Пэн с прикрепленной к ней иглой.**

Важно:

- Используйте иглу BD Micro-Fine только для одной инъекции.
- Немедленно избавьтесь от использованной иглы, закрытой наружным колпачком, согласно инструкциям вашего врача. Никогда не оставляйте иглы там, где любой человек может случайно ими уколоться.
- Всегда отвинчивайте иглу, следуя указаниям в шагах 17 и 18 прежде, чем Вы уберете ручку Пурегон Пэн.
- Никогда не храните ручку Пурегон Пэн с иглой, прикрепленной к ней, так как есть риск загрязнения иглы и раствора.
- Никогда не оставляйте иглы там, где другие люди могут подобрать их.

УДАЛЕНИЕ ПУСТОГО КАРТРИДЖА ПУРЕГОН



19. Прежде чем убрать из ручки Пурегон Пэн пустой картридж Пурегон, отвинтите иглу, следуя шагам 17 и 18. Отвинтите корпус ручки от держателя картриджа.



20. Положите корпус ручки на чистую, сухую поверхность и удалите пустой картридж Пурегон из держателя картриджа. Благополучно избавьтесь от пустого картриджа Пурегон сразу же, в том же самом безопасном контейнере, который Вы использовали для утилизации иглы.

УДАЛЕНИЕ ПУСТОГО КАРТРИДЖА ПУРЕГОН - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Теперь, Вы можете либо:

- Собрать ручку Пурегон Пэн без картриджа Пурегон и хранить ее для вашей следующей инъекции **ИЛИ**
- Вставить новый картридж Пурегон в держатель картриджа, собрать вашу ручку Пурегон Пэн и хранить безопасным образом в холодильнике при $t +2 \dots +8^{\circ}\text{C}$ (**не замораживая**).

Важно:

- Картридж Пурегон необходимо хранить при $t +2 \dots +8^{\circ}\text{C}$ до окончания срока годности. **Не замораживать.** Предохранять от света.
- Как только резиновая пломба картриджа Пурегон была проколота иглой, продукт может храниться только в течение 28 дней (максимум).

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА

Доктор расскажет Вам относительно количества предписанных доз, которые могут быть извлечены из одного полного неиспользованного картриджа Пурегон (инъекция фоллитропина бета). Не используйте картридж свыше рекомендованного количества доз. Иначе возможен риск того, что не будет достаточного объема лекарственного средства для вашей предписанной дозы.

Начиная с первой инъекции, ведите Ваш Дневник Лечения с помощью ручки Пурегон Пэн (расположенный на задней части этого буклета) следующим образом:

А. Записывайте объем картриджа Пурегон. Это будет 300, 600 или 900 МЕ в зависимости от того, что врач прописал Вам.

В. Записывайте суточную дозу, предписанную для инъекции.

С. Вычитайте ежедневную дозу из объема картриджа Пурегон (300, 600 или 900 МЕ) (см. пример ниже). Это даст Вам величину оставшегося объема картриджа Пурегон.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА - ПРОДОЛЖЕНИЕ

После 1 дня продолжайте делать записи о ежедневных инъекциях в вашем Дневнике Лечения следующим образом:

Д. Запишите величину, зарегистрированную в День 1, в колонке "Оставшийся объем картриджа Пурегон", в колонку "Объем картриджа Пурегон" в День 2.

Е. Вычитите вашу дозу в День 2 из величины "Объем картриджа Пурегон" (которое Вы только что зарегистрировали на шаге Д.) Это даст Вам величину Оставшегося объема картриджа Пурегон. Снова запишите это количество в правильной колонке.

Дата	Суточная доза для использования (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
дд/мм/гг	150	600	450
дд/мм/гг	150	450	300
дд/мм/гг	150	300	150

Если у Вас есть какие-то сомнения относительно того, что в картридже Пурегон недостаточно лекарственного средства для предписанной дозы, см. раздел "ЕСЛИ В КАРТРИДЖЕ ПУРЕГОН НЕДОСТАТОЧНО ЛЕКАРСТВА".

ЕСЛИ В КАРТРИДЖЕ ПУРЕГОН НЕДОСТАТОЧНО ЛЕКАРСТВА

Если Вы понимаете, что в картридже Пурегон не имеется достаточного количества лекарственного средства, у Вас есть 2 варианта:

1. Если Вы не хотите делать две инъекции, удалите картридж Пурегон, как показано в Шагах 19 и 20, Вставьте новый картридж в ручку Пурегон Пэн (см. Шаги 3 и 4). Следуйте Шагам 5-18 для инъекции.
2. Если Вы предпочитаете израсходовать оставшееся в картридже лекарственное средство, нужно проверить в Дневнике Лечения, сколько раствора Пурегон есть в наличии в данном картридже. После присоединения новой иглы и проверки потока лекарственного средства, установите кнопку дозирования на это количество и введите дозу, как описано выше в Шагах 15 и 16. Как только Вы сделали инъекцию, удалите иглу и замените картридж на новый. Затем Вы должны вычесть количество раствора, которое Вы уже ввели, от вашей предписанной суточной дозы, чтобы определить, сколько лекарственного средства нужно ввести из нового картриджа. Следует присоединить новую иглу, проверить течение лекарственного средства, набрать оставшуюся дозу и затем ввести ее.

• ЕСЛИ В КАРТРИДЖЕ ПУРЕГОН НЕДОСТАТОЧНО ЛЕКАРСТВА - ПРОДОЛЖЕНИЕ

3. Если Вы уже начали делать инъекцию, а в картридже недостаточно лекарственного средства, инъекционная кнопка не будет нажиматься до конца, и число в окне дозировки не будет равно '0', оно будет равно количеству единиц, необходимых для завершения введения предписанной дозы. Подождите 5 секунд перед удалением иглы из кожных покровов и мягко прижмите тампон, смоченный спиртовым раствором, к месту введения инъекции. Избавьтесь от использованной иглы должным образом, как указано в Шагах 17 и 18. Не забудьте записать количество единиц, необходимых для завершения вашей ежедневной дозы. Используя кнопку дозировки, сбросьте окно дозировки на '0', поворачивая кнопку дозировки, минуя отметку 450 ME, пока она будет поворачиваться, и нажмите инъекционную кнопку до отказа. Вставьте новый картридж в ручку Пурегон Пэн и присоедините новую иглу BD Micro-Fine для ручки (см. Шаги 3 - 12). Поверните кнопку на количество единиц, которое Вы записали, чтобы закончить введение ежедневной дозы. Подготовьте новое место для введения инъекции и введите оставшееся лекарственное средство для завершения предписанной дозы препарата. (см. 'ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУЧКИ ПУРЕГОН ПЭН, ЧТОБЫ ВВЕСТИ СЕБЕ ИНЪЕКЦИЮ ПУРЕГОНА').

Важно:

- **Всегда** снимайте иглу с ручки Пурегон Пэн после того, как Вы сделали инъекцию. Если Вы храните ручку с присоединенной иглой, то есть риск ее загрязнения. Избавьтесь от использованной иглы должным образом с помощью защитного контейнера, как проинструктировал Вас врач.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ЧТО СДЕЛАТЬ
Корпус ручки не ввинчивается плотно в держатель картриджа.	Что-то мешает?	Удалите картридж Пурегон и проверьте держатель картриджа, посмотрите, не мешает ли там что-нибудь. Если там ничего нет, тщательно повторите Шаги 1 и 2
Лекарственное средство не выходит при проверке потока.	Картридж Пурегон пуст?	Замените картридж на новый.
	Была ли игла BD Micro-Fine для ручки присоединена должным образом к ручке Пурегон Пэн?	Удалите иглу и замените ее на новую, убедившись, что игла плотно привинчена к ручке.
Вы обеспокоены тем, что можете повернуть кнопку дозировки на следующее деление без щелчка, и инъекционная кнопка вращается свободно.	Это – не проблема.	Система находится в режиме сброса. Инъекционная кнопка и кнопка дозировки должны быть полностью нажаты до '0', чтобы можно было переацепить механизм, и установить правильную дозу. Щелчок будет слышим при прохождении каждого деления в смотровом окне.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ЧТО СДЕЛАТЬ
Кнопка дозировки не возвращается к '0' в то время, когда Вы вводите себе лекарство.	Картридж Пурегон пуст?	Замените картридж на новый.
	Игла BD Micro-Fine для ручки заблокирована?	Замените иглу BD Micro-Fine для ручки на новую. – См. Шаги 5 и 6.
Часть лекарственного средства капает из иглы BD Micro-Fine для ручки, когда Вы достаете ее из кожи.	Вы вытащили иглу BD Micro-Fine для ручки из кожи до того, как прошло 5 секунд, как описано в Шаге 15?	Если это случается, Вы должны сообщить об этом вашему врачу. Чтобы избежать повторения этой проблемы, Вы должны всегда ждать 5 секунд после того, как Вы нажмете инъекционную кнопку, прежде чем вынимать иглу BD Micro-Fine™ для ручки. См. Шаг 15.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ЧТО СДЕЛАТЬ
Игла BD Micro-Fine для ручки осталась на ручке Пурегон Пэн.	Вы пропустили любую из приведенных инструкций?	Избавьтесь от иглы BD Micro-Fine для ручки должным образом, с помощью безопасного контейнера, как проинструктировал Вас врач. Замените картридж Пурегон на новый и иглу BD Micro-Fine для ручки на новую.

После вашей последней инъекции оставшийся объем может остаться в картридже в дополнение к нормальному количеству заявленного лекарственного средства.	Картридж содержит дополнительный объем, чтобы проверить поток лекарственного средства.	Это – не проблема.
Вы не можете достать картридж из ручки Пурегон Пэн.	Игла BD Micro-Fine для ручки присоединена?	Удалите иглу BD Micro-Fine для ручки от ручки Пурегон Пэн и избавьтесь от иглы должным образом (См. Шаги 17 и 18). Отвинтите держатель картриджа от корпуса ручки и снимите картридж (См. Шаги 19 и 20).

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ЧТО СДЕЛАТЬ
Вы не уверены, сколько лекарства осталось в картридже, и Вы не хотите начинать инъекцию и затем узнать, что в картридже недостаточно лекарственного средства.	Вы вели учет ваших доз должным образом?	В случае любого сомнения, Вы должны загрузить новый, неиспользованный картридж Пурегон в ручку Пурегон Пэн. Чтобы впредь избежать этой проблемы, ведите Дневник Лечения, делая там запись о ваших ежедневных инъекциях. Обратитесь к разделу "ЕСЛИ В КАРТРИДЖЕ НЕДОСТАТОЧНО ПРЕПАРАТА ПУРЕГОН" для дальнейшей справки. Поговорите с вашим врачом, если Вы все еще обеспокоены.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Уход за ручкой Пурегон Пэн

1. Чистите все открытые поверхности ручки Пурегон Пэн чистой, влажной тканью. Никогда не мойте ее в воде, моющем средстве (детергенте) или сильных медицинских очистителях.
2. Обращайтесь с ручкой аккуратно, чтобы избежать ее повреждений. Вы можете повредить ручку, роняя ее или грубо обращаясь с ней.
3. Предохраняйте ручку от пыли и грязи.
4. Если ручка ломается или повреждается, не пробуйте отремонтировать ее сами. Спросите у врача, какие можно принять меры для замены ручки.

Хранение ручки-инжектора Пурегон Пэн вместе с картриджем Пурегон

1. Храните в прохладном месте, при t +2...+8°C. **Не замораживать.** Как только резиновая пробка картриджа Пурегон была проколота иглой, продукт можно хранить только в течение 28 дней. Для надлежащего хранения неиспользованных картриджей Пурегон, пожалуйста, см. вкладыш упаковки, вложенный в картриджи Пурегон.
2. Ручка Пурегон Пэн и картридж Пурегон должны быть защищены от света.
3. Не используйте картридж Пурегон после истечения обозначенного срока годности.
4. Храните ручку Пурегон Пэн, картридж Пурегон и любые другие компоненты вне досягаемости детей.
5. После того, как ваше лечение закончено, сохраните устройство Пурегон Пэн.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Тщательно следуйте инструкциям, данным в этом буклете, чтобы гарантировать правильное введение заданной дозы препарата Пурегон
- Не используйте ручку Пурегон Пэн совместно с другим человеком

- Устройство Пурегон Пэн не рекомендуется для использования слепыми людьми или людьми с ослабленным зрением без помощи человека с хорошим зрением, обученного надлежащему использованию данного устройства
- Устройство Пурегон Пэн предназначено только для использования с картриджем Пурегон, когда оно предписано для подкожной инъекции

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ – ПРОДОЛЖЕНИЕ

Осторожность при использовании иглы BD Micro-Fine для ручки

- Присоединяйте иглу BD Micro-Fine для ручки, только когда Вы готовы ввести инъекцию. Всегда снимайте иглу с ручки Пурегон Пэн после инъекции и выбрасывайте ее должным образом, поместив иглу в наружный колпачок.
- Игла BD Micro-Fine для ручки стерильна. Чтобы избежать загрязнения иглы после ее распаковки, не помещайте ее на какой-либо поверхности и не касайтесь ее открытых частей.
- Перед попыткой заменить картридж Пурегон убедитесь, что игла BD Micro-Fine для ручки не присоединена к ручке Пурегон Пэн.
- Никогда не набирайте дозу препарата и не пытайтесь исправлять ошибку набора дозы с иглой, находящейся под кожей. Это может привести к неправильному введению препарата.
- Для утилизации использованных игл (помещенных в наружный колпачок иглы) должны использоваться надлежащие процедуры, а также для "пустых" картриджей и оставшегося лекарства. Проконсультируйтесь с Вашим врачом относительно правильной утилизации.
- Ручка Пурегон Пэн предназначена только для самостоятельного введения инъекций препарата Пурегон. Если Вы делаете инъекцию другому человеку, **будьте очень аккуратны при извлечении иглы из кожи.** Случайные уколы иглой могут передать инфекционные болезни

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ КЛИЕНТОВ

Каждое устройство Пурегон Пэн имеет гарантию в течение 2 лет с даты покупки.

Чтобы сохранять высокое качество Пурегона и ручки Пурегон Пэн, компания - производитель Н.В. Органон (Нидерланды) желает получать любые комментарии, касающиеся этих продуктов.

Если у Вас есть любые жалобы, касающиеся препарата Пурегон или ручки-инжектора Пурегон Пэн, Вы можете обсудить их с Вашим врачом или сообщить в представительство компании Органон Эйдженси Б.В. (Нидерланды) в г. Москве.

Важно:

Всегда указывайте номер серии вашей ручки Пурегон Пэн, написанный на ее корпусе.

Ручка-инжектор Пурегон Пэн произведена для Н.В. Органон (Нидерланды)

Производитель

Бектон Дикинсон и Компания,

БД Фармасьютикал Системс

США, Нью-Джерси 07417, Франклин Лейкс, 1 Бектон Драйв

1 Becton Drive, Franklin lakes, N.J. 07417, USA

Представительство Органон Эйдженси Б.В. (Нидерланды) в г. Москве.

125445, Москва, ул. Смольная, 24 Д, «Меридиан»

Телефон (095) 960 28 97.

Факс (095) 960 28 96

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
		*	

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
		*	

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
		*	

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
		*	

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
			*

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
			*

Используйте Дневник Лечения, приведенный ниже, для того, чтобы делать записи о ваших ежедневных инъекциях.

После записи инъекционной информации в течение Дня 1, напишите число из последнего столбца ("Оставшийся объем картриджа Пурегон") в столбец "Объем картриджа Пурегон для Дня 2. В День 2 вычтите вашу "Используемую суточную дозу" из "Объема картриджа Пурегон". Запишите число в последнем столбце. Повторите эту процедуру в течение последующих дней.

Дата	Суточная доза, которая используется (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
			**

** Перенесите в третий столбец следующего дня (Объем картриджа Пурегон")

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
			*

*Перенесите из последнего столбца предыдущего дня ("Оставшийся объем картриджа Пурегон")

Дата	Используемая суточная доза (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
			*

Как использовать Дневник Лечения

Начиная с первой инъекции, ведите Ваш Дневник Лечения для ручки Пурегон Пэн (см. пример ниже) следующим образом:

A. Записывайте объем картриджа Пурегон. Это будет 300, 600 или 900 МЕ, в зависимости от того, что прописал Ваш врач.

B. Записывайте суточную дозу, предписанную доктором.

C. Вычитайте вашу ежедневную дозу из объема картриджа Пурегон (300, 600 или 900МЕ). Это даст Вам величину оставшегося объема картриджа Пурегон.

После первого дня продолжайте делать запись о ваших ежедневных инъекциях в вашем Дневнике Лечения следующим образом:

D. Перепишите величину, зарегистрированную в День 1, из колонки "Оставшийся объем картриджа Пурегон", в колонку "Объем картриджа Пурегон" в День 2.

E. Вычтите вашу дозу в День 2 из величины "Объема картриджа Пурегон", которое Вы только что зарегистрировали на шаге D. Это даст Вам величину "Оставшегося объема картриджа Пурегон". Снова запишите это количество в правильной колонке.

Дата	Суточная доза для использования (МЕ/день)	Объем картриджа Пурегон	Оставшийся объем картриджа Пурегон
дд/мм/гг	150	600	450
дд/мм/гг	150	450	300
дд/мм/гг	150	300	150